# Table of Contents

Preface vii

**Part I  Poeticalness in Advertisement Translation**

Chapter One Poetic Elements in English-Chinese Advertisement Translation 3

Chapter Two The Cognitive Poetics of English-Chinese Advertisement Translation 15

**Part II  Poetic Methods in Translation Practice**

Chapter Three Poeticizing via Repetition in English-Chinese Advertisement Translation 33

Chapter Four Repetition via the Chinese Four-Character Structure 43

Chapter Five Image Establishment in English-Chinese Brand Translation 55

Chapter Six Poetic Images in English-Chinese Translation of Electronic Advertisements 69

Chapter Seven Metaphorical Images in English-Chinese Translation of Video Advertisements 81

**Part III  Emotional Involvement**

Chapter Eight Transference of Brand Personality in English-Chinese Translation 97

Chapter Nine Brand Personality in Chinese-English Translation of Men's Clothing Brands 111

Afterword 123

References 127

Acknowledgements 145